

大思想家
政治哲学

亚当·斯密 德性与情感

ADAM SMITH

[英] 詹姆斯·澳特森——著

郝庭雄 潘文哲——译 于宝山——校

非外借



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>

亚当·斯密

德性与情感

ADAM SMITH

[英] 詹姆斯·澳特森——著
师庭雄 潘文哲——译 于宝山——校

 华中科技大学出版社
<http://www.hustp.com>
中国·武汉

Major Conservative and Libertarian Thinkers; Adam Smith
Copyright © 2011 by James R. Otteson
First published in 2011 in UK by Bloomsbury Publishing Inc.
Simplified Chinese edition copyright:
Huazhong University of Science and Technology Press
All rights reserved
湖北省版权局著作权合同登记图字:17-2018-283 号

图书在版编目(CIP)数据

亚当·斯密:德性与情感/(英)詹姆斯·澳特森著;师庭雄,潘文哲译. —武汉:华中科技大学出版社,2019.1
ISBN 978-7-5680-4815-6

I. ①亚… II. ①詹… ②师… ③潘… III. ①亚当·斯密(Adam Smith 1723—1790)-经济思想-研究 IV. ①F091.33

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 295179 号

亚当·斯密:德性与情感

Adam Smith: Dexing yu Qinggan

[英]詹姆斯·澳特森 著

师庭雄 潘文哲 译

于宝山 校

策划编辑:薛蒂

责任编辑:孙念

责任监印:朱玢

出版发行:华中科技大学出版社(中国·武汉)

武汉市东湖新技术开发区华工科技园

录排:华中科技大学惠友文印中心

印刷:湖北新华印务有限公司

开本:880mm×1230mm 1/32

印张:13

字数:353千字

版次:2019年1月第1版第1次印刷

定价:48.00元

责任校对:李弋

封面设计:三形三色

电话:(027)81321913

邮编:430223



华中出版

本书若有印装质量问题,请向出版社营销中心调换
全国免费服务热线:400-6679-118 竭诚为您服务
版权所有 侵权必究

序言一

亚当·斯密一般被视为自由市场资本主义不加掩饰的辩护者。他的名字通常与这种思想捆绑在一起：如果市场的力量不受阻遏地张扬开来，那么市场的“看不见的手”就好像有一种魔力般引导着人们去赢获有益的结果。然而，正如叶史瓦大学的詹姆斯·R. 奥特森教授在本书中所讨论的那样，斯密实际上是一位极其敏感和缜密的思想家，他给经济学、政治学、法学、哲学和伦理学这些学科作出了重要且持久的贡献。这些贡献尤为明显地表现于斯密生前出版的两部著作——《道德情操论》和《国富论》（全名《国民财富的性质和原因的研究》）之中，这两部著作也是本书首先要去关注的作品。

斯密的确曾经在《国富论》关于国际贸易的讨论语境中这样写道：在特定情况下，个体对自身利益的追求会被“看不见的手引导着去达成并非其意愿的目的”。不过，正如奥特森所解释的，这并非对自由市场的盲目崇拜，而是反对诉诸直觉理解的一种谨慎的陈述：有益的劳绩通常并不是精细擘画的结果，而是作为朝向其他目的的诸行为以自发的方式所达到的意想不到的结果。因此，只为寻求自身收益而参与市场活动的商贸人士同时

也给其他人提供了商品和服务，在如此这般行事之际，他们就在“构造发达的市场经济的那个更为广泛的体制框架”方面作出了贡献，后者乃是一个国家得以繁荣昌盛，因而也是得以获得财富的基础。

斯密给保守主义和自由主义思想作出的贡献最明显和最明确地表达在他对下述事项的估量之上：本质上自发的社会秩序以及有意规划这一秩序的那种潜在的破坏性意图。斯密倾向这样一种政治经济学传统，其对于政客是否有能力“比市场自发产生的结果做得更好”这件事心存疑虑。从这个角度来看，斯密的作品成了后来的保守主义和自由主义思想家们的重要的理论来源，他们的思想也被呈现于这套丛书之中，以哈耶克、布坎南以及弗里德曼为代表。

本书以一种易于理解且切中肯綮的方式展示了斯密的思想，借此给“大思想家政治哲学”系列丛书作出了重大贡献。这是一部极为出色的著作，对斯密的生平与作品作出了翔实的描述，并通过揭示斯密得出的错误之见和立下的正确之论去思忖斯密持久的影响力。对于不熟悉斯密作品的读者乃至高阶学者而言，本书都是一部不可或缺之作。

约翰·梅多克罗夫特
伦敦国王学院

序言二

本书是“大思想家政治哲学”系列丛书中的一部著作。本系列丛书旨在把这些思想家介绍给更多读者，概述他们的生平和工作，同时对他们所造成的持久影响力作出专业评述。因此，《亚当·斯密：德性与情感》从斯密生平的简要介绍开始，随后对他的现存作品作出概述和讨论，主要考察的是这两部著作：1759年出版的《道德情操论》和1776年出版的《国富论》。本书对斯密得出的错误之见和立下的正确之论以及他的作品为何仍然值得阅读（这一点毫无疑问），给出讨论意见并以此作为全书的总结，同时还附上有助于读者进一步研究的一手和二手文献目录。

作为一本小书，本书只能处理斯密海量作品中的一小部分，所以它只能作为深入研究的初阶之作。指导我作出话题选择的根本原则已表达在本丛书的主旨之中。^① 因此，我侧重于讨论用来辩解（或者至少是解释）斯密之所以有资格被纳入“大思想家政治哲学”这个书系的那些相关思想内容。基于人们对这些

^① 考虑到有些学者——比如布鲁贝克(2006)——认为斯密“既不是保守主义者，也不是自由主义者”，而其他学者——比如麦克莱恩(2006)——则声称斯密是“激进的平等主义者”，指出这一点就显得尤其重要。

术语的定义，斯密思想的某些方面有保守主义特征，某些方面有自由主义特征，还有某些方面则两个特征都不具备。

我同时也想使斯密的写作路向不仅在小的方面，而且在大的方面也说得通，也就是说，不仅使得这部或那部作品中的琐碎观点说得通，而且使得斯密论著的主旨也能说得通。我相信斯密的作品具有连贯性，尽管我意识到在这样一本小书里去尝试证明这样的主张会处处掣肘，但是我仍然力图使它看起来是合理的——即便不是最终令人信服的。

在本书的写作过程中，我意识到：对于某些读者来说，本书可能是向他们介绍斯密思想的第一本书；而对于另一些读者来说，本书则可能是向他们介绍斯密思想的唯一之书。对于斯密这位重要的思想家而言，这样一本行引介之事的小书所要承担的风险实在是太大了。我试图用一种我相信斯密自己也会认同的方式来介绍他：充满善意却力求客观。无论多么才华横溢的作者都不可能不出错，因此读者在阅读过程中总是会时不时地发现我对于问题或异议的讨论，同时还会发现我指出的那些针对斯密思想的持续不断的学术批评或争鸣。然而，我认为斯密的某些重要贡献将会历久弥新，而且我希望在读者读完本书以后也能对此“心有戚戚焉”。

不过，理解斯密的最好方式仍然是，而且一直都是，出于自身的缘故而去阅读斯密的原著。如果这本书赋予了你应当去阅读斯密的理由，那么本书的初衷也就达到了。

缩略语表

目前,斯密作品的标准版是格拉斯哥版的《亚当·斯密的作品和书信》,精装版由牛津大学出版社发行,平装版由自由资金发行。我从头至尾使用的都是后面这个版本,以下是斯密的著作在本书中的缩写形式:

C 《亚当·斯密通信集》(*Correspondence of Adam Smith*)

EPS 《哲学文集》(*Essays on Philosophical Subjects*)

HA 《引领和指导哲学研究的诸原理;以天文学史为例》(*"The Principles which Lead and Direct Philosophical Enquiries; Illustrated by the History of Astronomy"*,重印在《哲学文集》中)

HAP 《引领和指导哲学研究的诸原理;以古代物理学历史为例》(*"The Principles which Lead and Direct Philosophical Enquiries; Illustrated by the History of Ancient Physics"*,重印在《哲学文集》中)

《语言》 《论语言的初次形成,原初语言和复合语言的不同特征》(*"Considerations Concerning the First Formation of Lan-*

guages, and the Different Genius of Original and Compounded Languages”, 在《修辞学讲义》中重印)

LJ 《法学讲稿》(*Lectures on Jurisprudence*)

LRBL 《修辞学讲义》(*Lectures on Rhetoric and Belles Lettres*)

TMS 《道德情操论》(*The Theory of Moral Sentiments*)

WN 《国民财富的性质和原因的研究》(即《国富论》, *An Inquiry into the Nature and Causes of the Wealth of Nations*)

斯密的作品在自由基金的“线上自由图书馆”中也可阅读, 网址是 http://oll.libertyfund.org/index.php?option=com_staticxt&staticfile=show.php&title=197。“线上自由图书馆”提供索引和检索, 附有原著副本及其他版本。

目录

第一部分 传 记

亚当·斯密的生平和作品 2

早年时光 2

斯密的第一部著作:《道德情操论》 4

过渡时期:在《道德情操论》和《国富论》之间 6

斯密的第二部著作:《国富论》 8

《国富论》之后 13

第二部分 观 念

斯密的哲学计划 18

两篇早期论文 18

斯密的《语言》一文 19

语言的规则和自发秩序 21

关于语言的两个更深刻的事实 25

- 来自《语言》一文的训海 28
- 斯密的《天文学史》 33
- 斯密是一个科学的“实在论者”吗？ 37
- 利己主义 41
- 斯密的道德谱系 44
- 关于《道德情操论》这本书 45
- 理论上的进展：对“情感的相互同情”的渴望 47
- 道德的谱系 48
- 道德市场 53
- 核心元素 55
- 公正的旁观者与道德的客观性 72
- 孤独的人 73
- 道德规则和“中道”客观性 77
- 效用 85
- 公正的旁观者能提高到什么样的层次？ 91
- 公正的旁观者这个标准有多美好？ 96
- 《道德情操论》中的政治经济学 98
- 幸福 100
- 正义与仁慈的较量 104
- “政府中掌权的人” 110
- 《国富论》中的政治经济学 115
- 劳动分工 116
- 人性 123
- 看不见的手和伟大的心灵谬误 128
- 斯密的政治经济学排除了什么？ 135
- 伟大的心灵谬误是真的谬误吗？ 140

看得见的和看不见的	143
伟大的心灵谬误与公正的旁观者	146
解决“亚当·斯密问题”	151
《语言》论文中的模型	154
《道德情操论》中的模型	158
《国富论》中的模型	160
斯密在语言、经济和道德中的市场模型	167

第三部分 持久的意义

斯密的错误	170
劳动价值理论	170
幸福与平静	176
斯密犯了伟大的心灵谬误吗？	180
斯密式的有限政府和人类繁荣	184
斯密的正确观点	186
自发秩序	186
同情	195
人性	196
市场和繁荣	198
结语 斯密：保守主义者还是自由主义者？	202
参考文献	206
名词索引	216
译者后记	225
英文原著	229

第一部分 传 记

亚当·斯密的生平和作品

早年时光

亚当·斯密 1723 年生于苏格兰的柯科迪,1790 年逝于爱丁堡。与他的老师弗朗西斯·哈奇森(1694—1746)和他的朋友大卫·休谟(1711—1776)一样,斯密曾经是令人叹为观止的苏格兰启蒙运动的主要人物之一。他是两部已出版著作的作者:1759 年的《道德情操论》(缩写为 TMS)以及 1776 年的《国民财富的性质和原因的研究》(简称《国富论》,缩写为 WN)。《道德情操论》在斯密生前赢得了广泛的赞誉,出版后不久就被视为道德理论的伟大著作之一——这部著作给很多杰出人物留下了深刻印象,比如伊曼努尔·康德(1724—1804)就曾经说斯密是他的“宝贝”或“挚爱”,查理·达尔文(1809—1882)则在他出版于 1871 年的《人类的由来》一书中公开支持并采纳了斯密的若干个“令人瞩目的”结论。《道德情操论》在斯密生前经历过 6 次全

面的修订。不过,自 19 世纪以来,斯密的名望主要是由他的第二部著作确立的,无论从影响力还是伟大程度方面看,这部著作都必须被视为第二个千禧年里最重要的著作之一。

斯密孩提时代的细节已无从稽考。他出生于 6 月 5 日,是家里唯一的孩子,他的父亲也叫亚当·斯密,在他出生前不久就去世了。他的学生杜格尔德·斯图尔特在 1793 年出版的《法学博士亚当·斯密的生平和著作介绍》一书中写道,斯密“婴儿时期体质虚弱而多病,需要他依然健在的母亲细心照料。她因过分溺爱斯密而遭人诟病;不过这份溺爱却没有给他的脾气或性情造成不良影响”^①。斯密的一件童年轶事至今还被人们津津乐道。斯密的母亲玛格丽特会定期带他去位于柯科迪西北部 7 公里之外的斯特拉森拜访她的哥哥、斯密的舅舅。在一次拜访过程中,当时才 3 岁大的小斯密正在他舅舅的房子前独自玩耍,一群路过的吉卜赛人顺道劫走了他。警报响起,吉卜赛人被发现并在莱斯利林地里被逮捕,于是哭成泪人的小斯密得以安全地回到家。斯图尔特写道,斯密的舅舅找回了斯密,“他很幸运地为这个世界保留了一位天才。这个天才注定了不仅要拓展科学的疆域,而且还要开启和改革欧洲的商业政策”^②。在 1895 年出版的《亚当·斯密的生平》一书中,约翰·雷直言不讳地写道,“我担心他差点儿就变成一个可怜的吉卜赛人”^③。

1737 年,14 岁的斯密通过了格拉斯哥大学入学考试。他在那里接受的教育尤为偏重古典学,这让斯密感觉良好;哈奇

① EPS,第 269 页。

② EPS,第 270 页。

③ LAS,第 5 页。

森——斯密后来称之为“永远无法让人忘怀的哈奇森博士”^①——在古典学方面的影响力为世人所称道。从格拉斯哥大学毕业后，斯密获得了牛津大学贝利奥尔学院颁发的斯内尔奖学金。斯密对牛津大学的教学质量印象一般，“在牛津大学，大部分公共课教授多年来早已彻底放弃了即便是故作姿态的教学”^②。不过，斯密很好地利用了牛津大学的图书馆，研读了大量英文、法文、希腊文和拉丁文文献。他于1746年离开牛津，回到柯科迪。

按照凯姆斯的传记作者亚历山大·泰特勒的说法，在凯姆斯勋爵亨利·霍姆(1696—1782)的盛情相邀之下，1748年斯密开始在爱丁堡大学开设“修辞学与文学讲座”，专题讨论“文学批评以及说话与写作的艺术”。就在这个时期，斯密遇到了大卫·休谟并与之建立了友谊，后者注定要成为斯密的知己，并给斯密施加最为重大的哲学影响。1751年，斯密离开爱丁堡并担任格拉斯哥大学逻辑学教授一职，随后又于1752年担任道德哲学教授一职。他在格拉斯哥大学的讲座内容最终被凝聚在1759年首次出版的《道德情操论》一书中。

斯密的第一部著作：《道德情操论》

在《道德情操论》一书中，斯密认为人们天然地渴望在他们和他们的同伴之间达成“情感的相互同情”，这意味着他们希望

① C, 309.

② WN V. i. f. 8. 我使用以下标准标记来表示斯密《国富论》和《道德情操论》中的章节：“WN V. i. f. 8”表示《国富论》，第五卷，第一章，第f篇，第八段。

看到自己的判断和情感能够在其他人那里引起共鸣。因为我们所有人都在寻求这种“同情”^①——或情感的“和谐”与“一致”——所以社会生活的很大一部分就是在“给予和索取”，在此方式中，人们试图在彼此间缓和自己的情感以便其他人能够“进入自己的情感”，与此同时还试图唤起其他人的情感，以便他们的情感能够与自己的情感相配。这一相互协调的过程逐渐形成这些内容：共同的习惯和准则，针对从礼仪到道德义务各事项的判断。斯密认为，这个过程也会得出道德判断的终极标准，即“公正的旁观者”，它以想象的方式得出的视角被我们用来判断自己和其他人的行为。当我们用这个视角来判断自己的行为的时候，这个视角就构造着我们的良心。我们在咨询这位“公正的旁观者”之际只不过是在问自己：一个对个中情形颇为谙熟却没有任何利害牵连的人将会如何看待我们的行为。如果这样一个人认同我们的行为，那我们就去实施；如果不认同，我们就应该放弃。如果听从公正的旁观者的指引，我们就会有一种愉悦的满足感，它将强化我们的行为；反之，如果违背了公正的旁观者的指引，我们就会有一种令人不悦的负疚感，它将阻遏我们的行为。

因此，斯密所讲的道德极为朴素和现实。虽然斯密经常提到上帝和“大自然的创造者”，但是学者们却在“这种提法在多大程度上对其理论真正产生了影响”这个问题上出现了分歧——并因此在“若不诉诸道德的诸超验的、客观的规则，斯密的道德情感理论在多大程度上将会是一种相对主义”这个问题上出现

^① TMS I. i. 2. 1, 这个标记的意思是《道德情操论》，第一部分，第一节，第二章，第一段。